

## Sadarbības memorands

starp

Noziedzības novēršanas, ar brīvības atņemšanu nesaistītu sodu izpildes un probācijas valsts aģentūra – Gruzijas Tieslietu ministrijas publisko tiesību juridiska persona (turpmāk - PTJP)

un

Latvijas Valsts probācijas dienests

2023. gada 12. oktobris

Tbilisi, Gruzija

Noziedzības novēršanas, ar brīvības atņemšanu nesaistītu sodu izpildes un probācijas valsts aģentūra – Gruzijas Tieslietu ministrijas PTJP - un Latvijas Valsts probācijas dienests (turpmāk – Puses),

Ņemot vērā Eiropas Padomes ieteikumus par reģionālās sadarbības un Eiropas integrācijas attīstību un atbalstu,

Paužot vēlmi pastiprināt sadarbību noziedzības novēršanas un probācijas jomā starp abām valstīm,

Atzīstot starptautiskās sadarbības nozīmi, lai stiprinātu tiesiskumu un sabiedrības drošību,

Ņemot vērā visas piemērojamās normas abu valstu tiesību aktos un starptautiskajās tiesībās, jo īpaši starptautiskajās cilvēktiesību tiesībās,

apstiprina šādus memoranda nosacījumus:

### 1. pants. Vispārīgi noteikumi

Puses veiks šajā sadarbības memorandā izklāstīto savstarpējo sadarbību savu pilnvaru ietvaros saskaņā ar to attiecīgajiem nacionālajiem tiesību aktiem un attiecīgo valstu starptautiskajām saistībām.

### 2. pants. Mērķis un sadarbības jomas

Puses sadarbosies, lai veicinātu abu Pušu institucionālo attīstību, apmainoties ar paraugpraksi noziedzības novēršanā, ar brīvības atņemšanu nesaistītu sodu izpildē un probācijā šādās jomās:

- a) Nepilngadīgo noziedzības novēršanu, atjaunojošo taisnīgumu, novirzīšanu un izlīgumu;
- b) Rehabilitācijas un resocializācijas programmas, pakalpojumi, brīvprātīgais darbs;
- c) Elektroniskā uzraudzība un sabiedriskie darbi;
- d) Nosacīta notiesāšana un nosacīta pirmstermiņa atbrīvošana no brīvības atņemšanas soda izciešanas;
- e) Pētniecība un tehnoloģijas;

- f) Profesionālā attīstība;
- g) Citas jomas, kas nodrošinās memoranda mērķa sasniegšanu.

### 3. pants. Sadarbības formas

- 3.1 Ņemot vērā pieejamos resursus, Puses apmainīsies ar informāciju un izpētes materiāliem, kas var veicināt noziedzības novēršanas un probācijas sistēmu attīstību;
- 3.2 Ņemot vērā pieejamos resursus, Puses var uzaicināt viena otru piedalīties mācībās, semināros, konferencēs un citos abpusēji interesējošos pasākumos un sniegt konsultācijas, lai veicinātu pieredzes apmaiņu un institucionālo attīstību;
- 3.3 Pušu sadarbība var ietvert citus sadarbības veidus, kas nodrošinās memoranda mērķa sasniegšanu.

### 4. pants. Izmaksas

Katra Puse sedz savus izdevumus, kas izriet no šā memoranda īstenošanas.

### 5. pants. Juridiskais statuss

Šis memorands neradīs nekādas juridiskas un finansiālas tiesības vai saistības un tiks īstenots saskaņā ar valsts un starptautiskajām tiesībām.

### 6. pants. Strīdu izšķiršana

Jebkurš strīds par šī memoranda interpretāciju vai piemērošanu tiks izšķirts, Pusēm savstarpēji apspriežoties un pārrunājot.

### 7. pants. Memoranda valoda

7.1 Šis memorands ir sastādīts gruzīnu, latviešu un angļu valodā, katrā valodā 2 (divos) eksemplāros, visi ir vienlīdz autentiski un tos glabā Puses.

7.2 Šī memoranda darba valoda ir angļu. Interpretācijas atšķirību gadījumā noteicošais ir teksts angļu valodā.

## 8. pants. Pušu kontaktpersonas un sīkāka informācija

8.1 Puses norīko šādas kontaktpersonas, lai nodrošinātu memoranda pareizu, savlaicīgu un kvalitatīvu īstenošanu:

8.1.1 Noziedzības novēršanas, ar brīvības atņemšanu nesaistītu sodu izpildes un probācijas valsts aģentūra – Gruzijas Tieslietu ministrijas PTJP – Analītiskā departamenta vadītājs Iasons Načkebija. Tālrunis Nr. +995593322781, e-pasts: [inachkebia@prevention.gov.ge](mailto:inachkebia@prevention.gov.ge);

8.1.2 Latvijas Valsts probācijas dienests – Valdis Pusvācietis, Darbības analīzes un attīstības departamenta vadītājs – dienesta vadītāja vietnieks. Tālrunis Nr. +37129 21977 5, e-pasts: [valdis.pusvacietis@vpd.gov.lv](mailto:valdis.pusvacietis@vpd.gov.lv).

8.2 Sīkāka informācija par Pusēm:

8.2.1 Noziedzības novēršanas, ar brīvības atņemšanu nesaistītu sodu izpildes un probācijas valsts aģentūra – Gruzijas Tieslietu ministrijas PTJP - adrese: 0177, Al. Kazbegi Ave. 42, Tbilisi, Gruzija. Reģ. Nr. 205390511; e-pasts: [agency@prevention.gov.ge](mailto:agency@prevention.gov.ge);

8.2.2 Latvijas Valsts probācijas dienests - adrese: LV-1019, Lomonosova iela 9-1, Rīga, Latvija. Reģ. Nr.: 90001625082, e-pasts: [pasts@vpd.gov.lv](mailto:pasts@vpd.gov.lv).

8.3 Kontaktpersonu maiņas gadījumā Puse nekavējoties sniedz faktisko informāciju otrai Pusei, kas to nosūta šīs sadaļas 8.2. pantā noteiktajiem kontaktiem.

## 9. pants. Memoranda spēkā esamība

9.1 Memorands parakstīts Tbilisi, Gruzijā, 2023. gada 12. oktobrī. Memorands stājas spēkā dienā, kad Puses to paraksta, un tiek noslēgts uz trim gadiem. Šis memorands tiks automātiski pagarināts uz vienu gadu, ja vien kāda no Pusēm neizteiks vēlmi to izbeigt, trīs mēnešus pirms memoranda termiņa beigām rakstiski paziņojot par to otrai Pusei.

9.2 Memoranda izmaiņas un grozījumi tiek veikti ar Pušu piekrišanu un atsevišķu dokumentu veidā. Grozījumi ir memoranda neatņemama sastāvdaļa un stājas spēkā dienā, kad to paraksta Puses.

9.3 Informāciju un dokumentus, ko Puse sniegusi otrai, izmanto tikai tiem mērķiem, kuriem tie pieprasīti, izņemot tiktāl, ciktāl Puses ir vienojušās par informācijas izpaušanu.

9.4 Noziedzības novēršanas, ar brīvības atņemšanu nesaistītu sodu izpildes un probācijas valsts aģentūra – Gruzijas Tieslietu ministrijas PTJP - ir Ar brīvības atņemšanu nesaistītu sodu izpildes un probācijas valsts aģentūras – Gruzijas Personu labošanas ministrijas PTJP pēctece. Šā memoranda spēkā stāšanās dienā tiek anulēts 2016. gada 13. decembrī parakstītais Latvijas Valsts probācijas dienesta un Ar brīvības atņemšanu nesaistītu sodu izpildes un probācijas valsts aģentūras - Gruzijas Personu labošanas ministrijas PTJP -memorands Nr. 9002-1-68/LIG2016/4/55.

Noziedzības novēršanas, ar brīvības  
atņemšanu nesaistītu sodu izpildes un  
probācijas valsts aģentūra - Gruzijas  
Tieslietu ministrijas PTJP

Latvijas Valsts probācijas dienests

Vladimer Kheladze

Aģentūras vadītājs

Imants Jurevičus

Dienesta vadītājs

**ურთიერთთანამშრომლობის მემორანდუმი**

**სსიპ - დანაშაულის პრევენციის, არასაპატიმრო სასჯელთა  
აღსრულებისა და პრობაციის ეროვნული სააგენტოსა**

**და**

**ლატვიის სახელმწიფო პრობაციის სამსახურს შორის**

2023 წლის 12 ოქტომბერი, თბილისი

ერთი მხრივ, საქართველოს იუსტიციის სამინისტროს მმართველობის სფეროში მოქმედი საჯარო სამართლის იურიდიული პირი - დანაშაულის პრევენციის, არასაპატიმრო სასჯელთა აღსრულებისა და პრობაციის ეროვნული სააგენტო, წარმოდგენილი მისი უფროსის, ვლადიმერ ხელაძის სახით და მეორე მხრივ, ლატვიის სახელმწიფო პრობაციის სამსახური, წარმოდგენილი მისი უფროსის, იმანც იურევიჩუსის სახით (ქვემოხსენებული როგორც „მხარეები“),

ითვალისწინებენ ევროპის საბჭოს რეკომენდაციებს, რეგიონული თანამშრომლობისა და ევროპული ინტეგრაციის განვითარებისა და მხარდაჭერის საკითხებზე,

გამოთქვამენ მზადყოფნას, გაამლიერონ თანამშრომლობა პრობაციის სფეროში, ორ სახელმწიფოს შორის,

აცნობიერებენ საერთაშორისო თანამშრომლობის მნიშვნელობას, კანონის უზენაესობისა და საზოგადოების უსაფრთხოების გასამლიერებლად,

ითვალისწინებენ როგორც სახელმწიფოების ეროვნულ კანონმდებლობას, ისე საერთაშორისო სამართლის ყველა შესაბამის ნორმას, განსაკუთრებით ადამიანის უფლებათა საერთაშორისო სამართალს,

ამ ურთიერთთანამშრომლობის შესახებ მემორანდუმით (შემდგომ - „მემორანდუმი“) თანხმდებიან შემდეგზე:

### **მუხლი 1. ზოგადი დებულება**

მხარეები განახორციელებენ ამ მემორანდუმში განსაზღვრულ ორმხრივ თანამშრომლობას, თავიანთი უფლებამოსილების ფარგლებში, მათი შესაბამისი ეროვნული კანონმდებლობისა და საერთაშორისო ვალდებულებების მიხედვით.

### **მუხლი 2. მიზანი და თანამშრომლობის სფეროები**

მხარეები ითანამშრომლებენ ინსტიტუციური განვითარების ხელშეწყობისთვის, დანაშაულის პრევენციის, არასაპატიმრო სასჯელთა აღსრულებისა და პრობაციის საუკეთესო პრაქტიკის გაზიარების გზით, რომელიც მოიცავს შემდეგ სფეროებს:

- ა) არასრულწლოვანთა დანაშაულის პრევენცია, აღდგენითი მართლმსაჯულება, განრიდება და მედიაცია;
- ბ) რეაბილიტაციისა და რესოციალიზაციის პროგრამები, სერვისები, მოხალისეობა;
- გ) ელექტრონული მონიტორინგი და საზოგადოებისათვის სასარგებლო შრომა;
- დ) პირობითი სასჯელი და პირობით ვადამდე ადრე გათავისუფლება;

ე) კვლევითი საქმიანობა და ტექნოლოგიები;

ვ) პროფესიული განვითარება;

ზ) სხვა სფეროები, რომელიც უზრუნველყოფს მემორანდუმის მიზნის მიღწევას.

### **მუხლი 3. თანამშრომლობის ფორმები**

3.1 არსებული რესურსების გათვალისწინებით, მხარეები გაცვლიან ინფორმაციასა და კვლევების მონაცემებს, დანაშაულის პრევენციისა და პრობაციის სისტემების განვითარების მიზნით;

3.2 არსებული რესურსების გათვალისწინებით, მხარეებს შეუძლიათ მიიწვიონ ერთმანეთი სასწავლო ვიზიტებზე, სამუშაო შეხვედრებზე, კონფერენციებსა და საერთო მნიშვნელობის ღონისძიებებზე და განახორციელონ კონსულტაციები გამოცდილების გაზიარებისა და ინსტიტუციური განვითარების მიზნით;

3.3 მხარეთა შორის თანამშრომლობა შესაძლებელია მოიცავდეს სხვა სახის თანამშრომლობის ფორმას რომელიც უზრუნველყოფს მემორანდუმის მიზნის მიღწევას.

### **მუხლი 4. ხარჯები**

თითოეული მხარე პასუხისმგებლობას იღებს საკუთარ ხარჯებზე, რაც შეიძლება წარმოიშვას მემორანდუმის განხორციელების პროცესში.

### **მუხლი 5. სამართლებრივი სტატუსი**

ეს მემორანდუმი განხორციელდება ეროვნული და საერთაშორისო სამართლის შესაბამისად და არ შექმნის რაიმე სამართლებრივ ან ფინანსურ უფლებებსა და ვალდებულებებს.

### **მუხლი 6. დავის გადაწყვეტის წესი**

მხარეები თანხმდებიან, რომ მათ შორის წარმოშობილი ნებისმიერი დავა გადაწყდება კონსულტაციებსა და ურთიერთმოლაპარაკების გზით.

### **მუხლი 7. მემორანდუმის ენები**

7.1 წინამდებარე მემორანდუმი ხელმოწერილია ქართულ, ლატვიურ და ინგლისურ ენებზე, თითოეულ ენაზე 2 (ორი) თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე ეგზემპლარად და ინახება მხარეებთან.



7.2 მემორანდუმის სამუშაო ენაა ინგლისური, მემორანდუმის ენებს შორის, თარგმანის შედეგად გამოწვეული განსხვავებული ინტერპრეტაციის შემთხვევაში უპირატესობა ენიჭება ინგლისურ ვერსიას.

## **მუხლი 8. საკონტაქტო პირები და მხარეთა რეკვიზიტები**

8.1 წინამდებარე მემორანდუმის დროული და შედეგიანი იმპლემენტაციის მიზნით, მხარეები განსაზღვრავენ შემდეგ საკონტაქტო პირებს:

8.1.1 სსიპ - დანაშაულის პრევენციის, არასაპატიმრო სასჯელთა აღსრულებისა და პრობაციის ეროვნული სააგენტო - იასონ ნაჭყებია, ანალიტიკური დეპარტამენტის უფროსი. ტელ: +995593322781, ელ-ფოსტა: [inachkebia@prevention.gov.ge](mailto:inachkebia@prevention.gov.ge);

8.1.2 ლატვიის სახელმწიფო პრობაციის სამსახური - ვალდის პუსვაციეტის, სამსახურის უფროსის მოადგილე, ანალიზისა და განვითარების დეპარტამენტის უფროსი. ტელ: +37129 219775, ელ-ფოსტა: [valdis.pusvacietis@vpd.gov.lv](mailto:valdis.pusvacietis@vpd.gov.lv).

8.2. მხარეთა რეკვიზიტები:

8.2.1 სსიპ - დანაშაულის პრევენციის, არასაპატიმრო სასჯელთა აღსრულებისა და პრობაციის ეროვნული სააგენტო - საიდენტიფიკაციო კოდი: 205390511. ალ. ყაზბეგის 42, 0177, თბილისი, საქართველო. ელ-ფოსტა: [agency@prevention.gov.ge](mailto:agency@prevention.gov.ge);

8.2.2 ლატვიის სახელმწიფო პრობაციის სამსახური - რეგისტრაციის N: 90001625082. ლომონოსოვა იელა, LV-1019, რიგა, ლატვია. ელ-ფოსტა: [pasts@vpd.gov.lv](mailto:pasts@vpd.gov.lv).

8.3. საკონტაქტო პირის შეცვლის შემთხვევაში, მხარეები შესაბამის ინფორმაციას დაუყოვნებლივ გაუზიარებენ ერთმანეთს ამ მუხლში წარმოდგენილ საკონტაქტო მისამართებზე.

## **მუხლი 9. მემორანდუმის მოქმედების ვადა**

9.1 წინამდებარე მემორანდუმი ხელმოწერილია თბილისში, 2023 წლის 12 ოქტომბერს. მემორანდუმი ძალაში შედის მხარეთა მიერ ხელმოწერის დღიდან და იდება სამი წლის ვადით. მემორანდუმი ავტომატურად გაგრძელდება ყოველ მომდევნო წელს, ერთი წლის ვადით, გარდა იმ შემთხვევისა, როდესაც რომელიმე მხარე გამოთქვამს მისი შეწყვეტის სურვილს და წერილობით აცნობებს სხვა მხარეს, მემორანდუმის ვადის გასვლამდე, სამი თვით ადრე.

9.2 მემორანდუმში ცვლილებები და დამატებები განხორციელდება მხარეთა თანხმობით, ცალკე დოკუმენტების სახით. ცვლილებები მემორანდუმის განუყოფელი ნაწილია და ძალაში შევა მხარეთა მიერ მის ხელმოწერის დღიდან.

9.3 მხარეები იღებენ ვალდებულებას, რომ მათ მიერ მიწოდებული ინფორმაცია და დოკუმენტაცია გამოყენებული იქნება მხოლოდ იმ მიზნებისთვის, რისთვისაც იქნა მიწოდებული და არ იქნება გაზიარებული მესამე პირთათვის, გარდა იმ შემთხვევისა, თუ აღნიშნული წინასწარ შეთანხმებულია მხარეთა შორის.

9.4 საქართველოს იუსტიციის სამინისტროს სისტემაში მოქმედი საჯარო სამართლის იურიდიული პირი - დანაშაულის პრევენციის, არასაპატიმრო სასჯელთა აღსრულებისა და პრობაციის ეროვნული სააგენტო არის საქართველოს სასჯელაღსრულების სამინისტროს სსიპ - არასაპატიმრო სასჯელთა აღსრულებისა და პრობაციის ეროვნული სააგენტოს უფლებამონაცვლე. წინამდებარე მემორანდუმის ძალაში შესვლით, გაუქმდება ლატვიის სახელმწიფო პრობაციის სამსახურსა და საქართველოს სასჯელაღსრულების სამინისტროს სსიპ - არასაპატიმრო სასჯელთა აღსრულებისა და პრობაციის ეროვნული სააგენტოს შორის 2016 წლის 13 დეკემბერს გაფორმებული თანამშრომლობის მემორანდუმი.

სსიპ - დანაშაულის პრევენციის,  
არასაპატიმრო სასჯელთა აღსრულებისა  
და პრობაციის ეროვნული სააგენტო

ლატვიის სახელმწიფო პრობაციის  
სამსახური

ვლადიმერ ხელაძე  
სააგენტოს უფროსი

იმანც იურევიჩუსი  
სამსახურის უფროსი

**Memorandum of Cooperation**

**between**

**National Agency for Crime Prevention, Execution of Non-Custodial  
Sentences and Probation – LEPL of the Ministry of Justice of Georgia**

**and**

**the State Probation Service of Latvia**

October 12, 2023

Tbilisi, Georgia

The National Agency for Crime Prevention, Execution of Non-Custodial Sentences and Probation – LEPL of the Ministry of Justice of Georgia and the State Probation Service of Latvia (hereinafter referred to as Parties),

**Taking** into account the Council of Europe recommendations concerning development and support of regional cooperation and European integration,

**Expressing their will**, to intensify cooperation in the field of crime prevention and probation between the two states,

**Recognizing** the importance of international cooperation in order to strengthen the rule of law and public security,

**Mindful** of all applicable norms of the domestic legislation of both states and international law, especially international human rights law,

approve the following terms of the memorandum:

#### **Article 1. General Provision**

The Parties will carry out the mutual cooperation outlined in this Memorandum of Cooperation within the scope of their authority, in accordance with their respective national legislation and international obligations of their respective states.

#### **Article 2. Goal and Areas of Cooperation**

The Parties will cooperate in order to foster the institutional development of both Parties through the exchange of best practices in crime prevention, execution of non-custodial sentences and probation in following areas:

- a) Juvenile crime prevention, restorative justice, diversion and mediation;
- b) Rehabilitation and resocialization programs, services, volunteering;
- c) Electronic monitoring and community service;
- d) Conditional sentence and parole;
- e) Research and technologies;

f) Professional development;

g) Other areas, which will provide achievement of the memorandum goal.

### **Article 3. Forms of Cooperation**

3.1 Given the available resources, the Parties will share information and research materials that may contribute to the development of crime prevention and probation systems;

3.2 Given the available resources, the Parties may invite each other for study visits, workshops, conferences and other events of mutual interest and provide consultations to contribute to sharing experience and institutional development;

3.3 Cooperation between the Parties may include other forms of cooperation that will ensure the achievement of the memorandum goal.

### **Article 4. Costs**

Each Party will bear its own costs arising from the implementation of this Memorandum.

### **Article 5. Legal Status**

This Memorandum will not create any legal and financial rights or obligations and will be implemented in accordance with national and international law.

### **Article 6. Dispute Settlement**

Any dispute on the interpretation or application of this Memorandum will be settled through consultations and negotiations between the Parties.

### **Article 7. Language of the Memorandum**

7.1 This memorandum is compiled in Georgian, Latvian and English languages, in each language in 2 (two) copies, all being equally authentic and kept by the Parties.



7.2 The working language of this Memorandum is English. In the case of any divergence in the interpretation, the English text shall prevail.

## **Article 8. Contact Persons and Details of the Parties**

8.1 The Parties designate the following contact persons to ensure the Memorandum's correct, timely, and qualitative implementation:

8.1.1 National Agency for Crime Prevention, Execution of Non-Custodial Sentences and Probation – LEPL of the Ministry of Justice of Georgia – Iason Nachkebia, Head of the Analytical Department. Phone No. +995593322781, e-mail: [inachkebia@prevention.gov.ge](mailto:inachkebia@prevention.gov.ge);

8.1.2 The State Probation Service of Latvia – Valdis Pūsvācietis, Head of the Performance Analysis and Development Department – Deputy Head of the Service. Phone No. +37129 219775, e-mail: [valdis.pusvacietis@vpd.gov.lv](mailto:valdis.pusvacietis@vpd.gov.lv).

8.2 Details of the Parties:

8.2.1 National Agency for Crime Prevention, Execution of Non-Custodial Sentences and Probation – LEPL of the Ministry of Justice of Georgia- Address: 0177, Al. Kazbegi Ave. 42, Tbilisi, Georgia. Reg. No: 205390511; email: [agency@prevention.gov.ge](mailto:agency@prevention.gov.ge);

8.2.2 The State Probation Service of Latvia - Address: . LV-1019, Lomonosova iela 9-1, Riga, Latvia. Reg. No: 90001625082, e-mail: [pasts@vpd.gov.lv](mailto:pasts@vpd.gov.lv).

8.3 In the case of the change of the contact persons, the Party shall provide actual information without delay to the other Party sending it to the contacts stipulated in Article 8.2.

## **Article 9. Validity of the Memorandum**

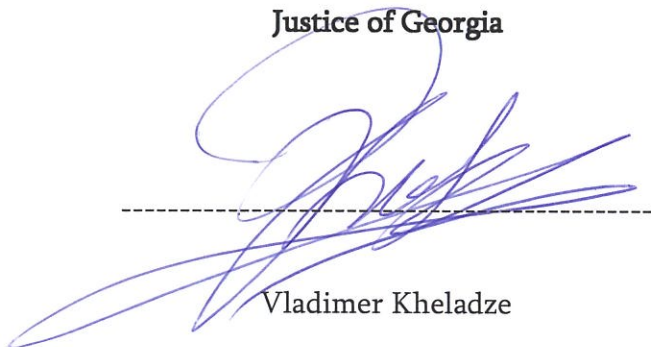
9.1 The Memorandum is signed in Tbilisi, Georgia on October 12, 2023. The memorandum will enter into force on the date of its signature by the Parties and is concluded for a period of three years. This Memorandum will be automatically extended on a permanent basis for one year, unless either Party expresses a wish to terminate it by notifying the other Parties in written form three months prior to the expiration of this Memorandum.

9.2 Changes and amendments to the Memorandum shall be made with the consent of the Parties and in the form of separate documents. Amendments shall be integral part of the Memorandum and shall enter into force on the date of its signing by the Parties.

9.3 Information and documentation provided by a Party to the other shall only be used for the purposes, for which they have been requested, except to the extent that the disclosure is agreed between the Parties.

9.4 National Agency for Crime Prevention, Execution of Non-Custodial Sentences and Probation – LEPL of the Ministry of Justice of Georgia is the successor of the National Agency for Execution of Non-Custodial Sentences and Probation – LEPL of Ministry of Corrections of Georgia. On the date of entry into force of this Memorandum, Memorandum No 9002-1-68/LIG2016/4/55 between the State Probation Service of Latvia and the National Agency for Execution of Non-custodial Sentences and Probation – LEPL of the Ministry of Corrections of Georgia signed on 13 December 2016 shall be cancelled.

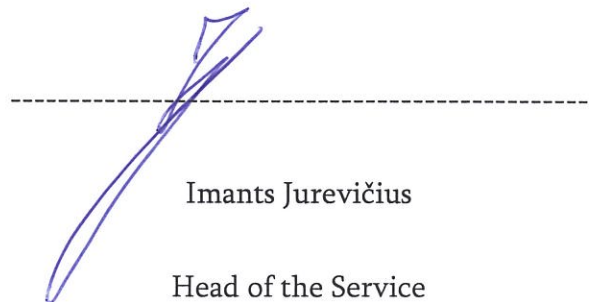
**National Agency for Crime Prevention,  
Execution of Non-Custodial Sentences  
and Probation - LEPL of the Ministry of  
Justice of Georgia**



Vladimer Kheladze

Head of the Agency

**State Probation Service of Latvia**



Imants Jurevičius

Head of the Service